

UNSER PROJEKT :“**NIKOLAUSTAG** » bei den 7. Klassen in der Schule Lionel Terray -Dezember2010

1. Wann? Um wie viel Uhr?.....
2. Wie ? 3 Gruppen

Unterstreiche deine Rolle/*Souligne ton rôle/*

meine Rolle	Gruppe 1	Gruppe 2	Gruppe 3
Nikolaus Santa Claus <i>Saint Nicolas</i>	Julien	Mathieu	Arno
Knecht Ruprecht Black Peter <i>Père fouettard</i>	Elliot	Clara	Juliet
der Übersetzer the traductor <i>le traducteur</i>	Emmanuel	Sophie	Laure
der Erzähler the narrator <i>le narrateur(pour la légende)</i>	Antoine	Augustin	Alix
das Rentier /das Pferd the reindier/the horse <i>le renne/le cheval</i>	Thomas	Julie	Solène
der Elfe(n)/2 Elfen the elf <i>le lutin/l'elfe</i>	Axel	Thibault/Apolline	Karin/Oksana
der Fotograf the fotograf <i>le photographe</i>	Ingrid	Linea	Mathilde
der Kameramann the cameraman <i>le caméraman</i>	Maël	Eglantine	Junius

Meine Kleidung:

Nikolaus	Knecht Ruprecht	der Übersetzer der Erzähler	das Rentier	der Elfe
		comme vous voulez		
der Mantel die Mitra oder die Kapuzecape die Stiefel der Gürtel weiße Handschuhe der Bart und der Stab	der Räubermantel mit Kapuze und Pelz der Gürtel die Rute die Stiefel		Rentier Geweih mit Haarreif	der Hut die Jacke die Ballonhose der Schuh(e) oder Stiefel

Mein Text: 6ème bilangue

NIKOLAUSFEST

UmUhr klopft ihr laut an die Tür. Die Lehrerin macht euch die Tür auf.

Nikolaus: Hallo Kinder, wie geht's? Ich bin Nikolaus und das ist Knecht Ruprecht.

Ruprecht: Hi, kids! This is Nikolaus and I'm Ruprecht. (

Traducteur : Vous avez compris ? C'est Saint Nicolas et so compagnon le Père Fouettard. L'un vous parle allemand, mais vous n'avez pas comme les 5èmes bilangues appris cette langue ,alors Ruprecht vous explique en anglais , et si vous ne comprenez pas ,je vous aide en français,ok ?)

Nikolaus: ja, Kinder ich komme aus Deutschland

Die Reise war nicht sehr lang (les lutins montrent la carte de l'Allemagne)

Für die Braven hab' ich Geschenke , aber für die Bösen hat Ruprecht Schläge.

Ruprecht: Yes, for the nice children , Nikolaus has gifts and for t he bad, naughty children,

I have only a few wisps

traducteur?→un elfe par exemple :Il vient d'Allemagne , le voyage n'était pas très long.

Pour les enfants sages il a des cadeaux ,et pour les méchants seulement des coups de bâton !

Nikolaus: Aber ihr seid alle brav in der Schule Lionel Terray????

Ruprecht: But all the children are very nice at school Lionel Terray....

Traducteur: Il pense que vous êtes tous gentils à Lionel Terray, non ?

(laissez-le s répondre)

Narrateur : Alors, on va d'abord vous raconter la légende du Saint Nicolas.

Puis : eh oui, c'est la légende du Saint Nicolas.qui la connaît ?

Laissez d'abord un élève la raconter. Puis l'appeler et un elfe ou un renne lui remet sa sucette de Saint Nicolas et une mandarine en le félicitant :

Nikolaus : sehr gut !ich gratuliere /

Ruprecht: very good ! Congratulations

Le narrateur : Je vais vous raconter la vraie légende

C-la légende

Saint Nicolas est fêté **tous les 6 décembre**, dans l'est (Lorraine et Alsace), le nord de la France, la Belgique, **l'Allemagne**, la Hollande, l'Autriche, les Pays Bas. Il fait le tour des villes pour récompenser les enfants sages. Il visite les écoles, distribue des **friandises aux enfants** (du pain d'épices et des oranges des chocolats) Dans ces régions **la date du 6 décembre**, fête de la Saint Nicolas, a autant d'importance, si ce n'est pas plus que Noël, le 25 décembre.

Saint Nicolas, dans son costume d'évêque fait équipe avec un personnage sinistre, Knecht Ruprecht, **le père Fouettard**. Celui-ci, tout vêtu de noir n'a pas le beau rôle puisqu'il est chargé de distribuer les coups de trique aux garnements.

La légende de Saint Nicolas



L'histoire de SAINT NICOLAS
et du Père Fouettard
DOMINIQUE DEBERRE - SYLVAIN THOMASSEN

Depuis le XIIe siècle, on raconte que Saint Nicolas, déguisé, va de maison en maison dans la nuit du 5 au 6 décembre pour demander aux enfants s'ils ont été obéissants. Les enfants sages reçoivent des cadeaux, des friandises et les méchants reçoivent une trique donnée par le compagnon de Saint Nicolas, **le Père Fouettard**.

Nikolaus : Ja ,die Rute ...et Ruprecht la montre

La légende la plus marquante sur Saint Nicolas est celle des enfants enlevés, tués, mis au saloir et sauvés par Saint Nicolas qui leur rendit la vie.

Ils étaient trois petits enfants qui s'en allaient glaner aux champs...



La Légende de Saint Nicolas veut que le saint ait ressuscité trois petits enfants qui étaient venus demander l'hospitalité à un boucher. Celui-ci les accueillit et profita de leur sommeil pour les découper en morceaux et les mettre au saloir. Sept ans plus tard, Saint Nicolas passant par là demande au boucher de lui servir ce petit salé vieux de sept ans.

Terrorisé le boucher prit la fuite et Saint Nicolas fit revenir les enfants à la vie.

St Nicolas: Jaja, und jetzt bin ich da ! /Ruprecht:yes, yes, and now here we are

Traducteur : eh oui et maintenant les voici devant vous

-Nikolaus : Ruprecht, sind alle brav in Lionel Terray ?

Ruprecht: Are you nice in Lionel Terray

Traducteur: il demande si vous êtes tous sages à Lionel Terray?

Saint Nicolas :Wer ist nicht brav ?(regarder le prof)...

Ruprecht: Who ist not very nice, who is?(selon ce que vosu avez appris en anglais)

Nikolaus :Naja ,mal sehen. Wer ist ganz brav ?.....(sortir la liste des deux premiers élèves les faire venir et leur demander :

Was könnt ihr in der Schule ?Könnt ihr gut zählen? Von 10 bis 30

Ruprecht: He aks you, what you can do at school. Can you good count.....?ten...

Schüler 1:Yes ,I do : ten,eleven..... (les bilangues comptent en allemand avec ..

Nikolaus : wauhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh ! super !toll !wundervoll! Elfe, gib ihnen Schokolade

du bist sehr brav ,du lernst gut ,du hörst zu, bravo !

Ruprecht: ...you are a good pupil ,you learn very good, you listen to the teacher,congratulations...

Traducteur :.....,tu es bon élève ,tu apprends bien ,tu écoutes, bravo!

Nikolaus : Aber ich habe gehört ,dass andere Schüler nicht brav sind . Sie lernen nicht ,sie schwätzen ,sie sind laut und nervös!!!

(Il sort sa liste et en appelle deux qu'on aura sélectionnés)

Nikolaus :und ,kommt her !

Ruprecht :and ,come here !(menace avec le fouet)

Nikolaus : na, passt gut auf ! ihr sollt brav sein und die Lehrerin nicht nerven,okay?

Ruprecht: you have to be better ,and don't disturb Miss Jullien,ok?

Traducteur:

Nikolaus: So ,Nikolaus, wir müssen weg. Andere Schüler warten auf uns. Aber jeder bekommt ein Geschenk. (les elfes et rennes distribuent et leur font dire: DANKE!)

Ruprecht: We have to leave. Others pupils are waiting for us. Everyone get a gift.

Traduc: Nous devons partir,d'autres élèves nous attendent. Mais chacun reçoit un cadeau.

Auf Wiedersehen ! bye bye ! au revoir ! Danke, Frau ,thank you Miss.....!